

ДЕКЛАРАЦИЯ МИРА

6 августа 2003 года

И в этом году летняя жара снова напоминает нам о пылающем адском огне, который пронесся над этим самым местом пятьдесят лет назад. Кажется, что мир без атомного оружия и войн, к которому так долго стремились наши *хибакуся*, постепенно скрывается за густым покровом чёрных туч, которые вот-вот могут стать грибовидными облаками и пролиться чёрным дождём.

Договор о нераспространении ядерного оружия, основное международное соглашение, ведущее к запрещению ядерного оружия, находится на грани краха. Главная тому причина – ядерная политика США, которые, открыто заявляя о возможности упреждающего первого ядерного удара и призывая к возобновлению исследований в области малых и других так называемых «годных к употреблению» ядерных вооружений, видимо, преклоняются перед ядерным оружием, как перед божеством.

Однако, ядерное оружие – не единственная проблема. Послевоенные настроения в мире вдруг круто сменились предвоенными, как будто нет ни Хартии Организации Объединённых Наций, ни Конституции Японии. Как показала война с Ираком, во главе которой стали США и Великобритания, утверждение «война – это мир» провозглашается как истина. Ведомая при полном пренебрежении к мнению широких масс во всём мире, требующих мирного решения конфликта путём продолжения инспекций ООН, эта война пролила кровь невинных женщин, детей и стариков. Она разрушила природную среду, прежде всего, подвергнув её радиоактивному заражению, последствия которого мы будем ощущать ещё миллиарды лет. А оружие массового уничтожения, которое послужило предлогом к войне, так и не найдено.

И всё же, как однажды сказал Президент Линкольн, «Нельзя обманывать всех всегда». Сейчас всем нам пора ещё раз сосредоточиться на осознании той истины, что «Тьму не разогнать тьмой, её может рассеять только свет». Власть силы – тьма. Власть закона – свет. Во мраке возмездия верный путь человеческой цивилизации озаряет дух примирения, рождённый из уверенности *хибакуся* в том, что «никто и никогда не должен больше страдать так, как страдали мы».

Высоко неся свой факел, стареющие *хибакуся* призывают Президента США Джорджа Буша посетить Хиросиму. Мы все поддерживаем этот призыв и тем самым требуем, чтобы Президент Буш, лидер Северной Кореи Ким Чон Ир и главы всех ядерных держав прибыли в Хиросиму и посмотрели в лицо реалиям атомной войны. Мы должны как-то донести до них безусловное зло ядерного оружия, его бесчеловечность и незаконность с точки зрения международного права. Тем временем мы надеемся, что факты Хиросимы и Нагасаки станут достоянием всего мира, а курс мира Хиросима-Нагасаки будут вести во всё большем числе колледжей и университетов.

Для укрепления режима нераспространения ядерного оружия город Хиросима призывает всех членов Всемирной Конференции мэров за мир принять экстренные меры, направленные на упразднение ядерного оружия. Наша цель – собрать большую делегацию мэров – представителей городов всего мира для участия в обзорной Конференции по Договору о нераспространении ядерного оружия, которая пройдёт в Нью-Йорке в 2005 году, в 60-ю годовщину атомной бомбардировки. В Нью-Йорке мы будем склонять национальные делегации к началу переговоров в ООН по всемирной Конвенции о ядерном оружии, которая обеспечит полное уничтожение ядерного оружия.

В то же время Хиросима обращается к политикам, религиозным деятелям, учёным, писателям, журналистам, учителям, деятелям искусств, спортсменам и иным влиятельным лидерам. Мы должны создать такой климат, в котором любые, даже вскользь брошенные замечания, которые могут быть поняты как одобрение ядерного оружия или войны, столкнутся с немедленным противодействием. Чтобы предотвратить войну и уничтожить абсолютное зло, ядерное оружие, мы должны молиться об этом, говорить об этом и действовать ради этого каждый день нашей жизни.

Японское правительство, которое публично утверждает статус «единственной страны, пережившей атомную бомбардировку», должно исполнить обязанности, которые налагает такой статус как внутри страны, так и за рубежом. Конкретно: оно должно возвести в ранг национальных заповедей три новых неядерных принципа: не допускать производства, не допускать обладания и не допускать использования ядерного оружия где бы то ни было в мире, а также сознательно работать над созданием безъядерной зоны в Азии. Оно должно также оказывать всемерную поддержку всем *хибакуся* во всём мире, в том числе и тем, кто подвергся воздействию радиоактивных осадков в «зонах чёрного дождя», и тем, кто живёт за границей.

Сегодня, 6-го августа, 58 лет со дня трагедии мы выражаем искреннее сочувствие всем жертвам атомной бомбы и повторяем свой обет делать всё, что в наших силах, чтобы уничтожить ядерное оружие и полностью избавиться от войн, прежде чем передать этот мир нашим детям.

Тадатоси Акиба, Мэр города Хиросима

Перевод Джапан Конвеншн Сервисиз Инк.